

# 日 本 语 概 论

顾海根 编著

北京 大学 出版 社

**图书在版编目(CIP)数据**

日语概论/顾海根著·—北京:北京大学出版社,1998.6  
ISBN 7-301-03339-7

I. 日… II. 顾… III. 日语-概论 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 02682 号

**书 名: 日语概论**

著作责任者: 顾海根

责任编辑: 许耀明

标准书号: ISBN 7-301-03339-7/H·346

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752032

排版者: 北京华伦公司排版部 62756343

印刷者: 北京经纬印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850×1168 毫米 32 开 12.5 印张 320 千字

1998 年 6 月第一版 1998 年 6 月第一次印刷

印 数: 0001—3000 册

定 价: 18.00 元

## 前 言

自 1985 年起,由于工作需要,笔者为我校日语专业高年级开设了《日本語概论》。要开课,首先要解决教材问题。但据笔者所知,当时我国尚未正式出版《日本語概论》。若自己动手编写,一则时间不允许,二则即使匆匆编就,也编不出像样的教材。于是便从日本出版的多种不同版本的国语概说中选择。最后决定以《新国语概说》(吉田东朔等著,黑潮出版,1980年)中部分章节为基础,参考其他教材,并结合我国学生的实际情况进行教学。

在教学过程中,学生从各个角度提出许多问题,于是笔者想到将每个章节分成若干小问题,就一个一个具体问题讲解。具体地说,就是采用一问一答方式进行讨论式教学。这样安排教学,问题集中,针对性强,并能引导学生积极思考。本课程开设以来,应该说教学效果比较好,学生普遍反映颇有收获。概括地说来,就是通过学习《日本語概论》,把平时所学到的有关日语的感性知识提高为理性知识,对日语的概貌、特征有了较为全面、科学的认识,并有助于今后深入学习日语。本书就是在上述教学提纲的基础上加以修改、充实而成的。全书共收入 132 个问答题,内容涉及日语语音、文字、标记、词汇、语法(但未涉及具体的语法项目)、语史以及日语系属等方面。书中大部分问答题所涉及的内容是有关日语概论的基本知识;其次,为满足具有日语概论知识的读者的需要,特地安排了一定数量的属于综合提高的问答题。主要根据为我专业研究生所开设的《日本語学讨论提纲》。

本书可作日语教师的教学参考书、日语工作者的参考书、日语硕士研究生相关课程的参考书,也可供日语专业学生及具有中级日语水平的日语学习者阅读参考。

本书编写过程中,阅读并参考了多种不同版本的《国语概说》、有关日本语事典和专著,以及近年刊登于日本《日本语学》《言语》和我国《日语学习与研究》《日语学习》等刊物上的有关文章(详见参考书目),获益匪浅,谨向有关作者表示感谢。

本书稿承蒙我室徐昌华教授、中共中央党校崔荣林教授通读全文,我室潘金生教授为本书提供了不少重要资料,并对部分章节提出了不少宝贵意见,谨在此一并致谢。

由于编者水平有限,书中错误及不妥之处实所难免,敬希同仁和广大读者批评指正。

顾海根  
1996年10月  
于北大承泽园

# 目 录

## 前言

- 一 语音..... (1)
- 问 1: 什么叫音素? 什么叫音位? 日语中共有多少个音素?  
多少个音位? ..... (1)
- 问 2: 现代日语中共有多少个音节? 有的说 103 个, 有的说  
110 余个, 为什么没有一个统一的数字? ..... (3)
- 问 3: 日语中音节和音拍有什么关系? ..... (6)
- 问 4: 日语的音节构造有哪些特点? ..... (7)
- 问 5: 什么叫声调(アクセント)? 日语声调有哪些特点? ..... (8)
- 问 6: 日语中声调有哪些功能? ..... (12)
- 问 7: 什么叫“元音清化(母音の無声化)”? 在哪些情况下出现  
元音清化? ..... (14)
- 问 8: 什么是语音脱落和添加(音韻脱落と添加)? 请举例  
说明。 ..... (16)
- 问 9: “旅客機”应读作“リョカッキ”还是“リョカクキ”? ..... (19)
- 问 10: 什么叫同化作用(音韻同化)? 请举例说明。 ..... (21)
- 问 11: 什么是“语音交替(音韻交替)”? 请举例说明。 ..... (24)
- 问 12: 什么叫“元音交替(母音交替)”? 请举例说明。 ..... (26)
- 问 13: 什么是连声? ..... (27)
- 问 14: 什么是约音? ..... (29)
- 问 15: 什么是“缩约形”? 它包含哪些形式? ..... (32)

问 16: 东京话里有哪些土音(なまり)?	(33)
问 17: 什么是拗音直音化现象?	(35)
问 18: 什么叫连浊? 什么情况下出现连浊?	(36)
问 19: 浊音が行在什么情况下发鼻浊音? 什么情况下不发鼻 浊音?	(40)
问 20: 在古代, 和语词在音节构造方面有哪些特征?	(42)
问 21: 日语中为什么把ハ行与バ行定为清浊对立? 这与语音 学的清浊音概念是否矛盾?	(45)
问 22: 什么是“唇音退化”现象?	(46)
问 23: 在问 22 中提到, ハ行辅音[Φ]在奈良时代以前可推断 为[p]音。这是怎样推断出来的?	(47)
问 24: 什么是“四假名混同(四つ仮名の混同)”?	(48)
问 25: “ファ・フィ・フェ・フォ”是外来语音还是日语固有 语音?	(49)
问 26: 现代汉语音(北京语音)与日本借用音(音读)之间有无 对应规则?	(50)
<b>二 文字</b>	(56)
问 27: 如何理解“有时表意文字也可用于表音, 表音文字也可 用于表意”这句话的含义?	(56)
问 28: 什么是“万叶假名”? 它与平假名、片假名有何区 别?	(57)
问 29: 什么叫假名? 什么叫平假名? 什么叫片假名? 它们是 何时、如何产生的?	(59)
问 30: 片假名有哪些用法?	(62)
问 31: 什么叫音读? 什么叫训读?	(65)
问 32: 是否所有汉字都有音读和训读?	(69)
问 33: 什么叫“重箱读(重箱読み)”? 什么叫“汤桶读	

(湯桶読み)”? .....	(70)
问 34:“菊”字的读音“キク”是音读还是训读? .....	(72)
问 35:什么叫“惯用音”? 哪些字音是惯用音? .....	(73)
问 36:汉字的音读中吴音与汉音之间有无对应规则? .....	(75)
问 37:《当用汉字表》和《常用汉字表》有哪些不同? .....	(80)
问 38:为什么要把“瀆職”改写成“汚職”? .....	(82)
问 39:为什么要把“恢復”“智慧”分别改写成“回復” “知恵”? .....	(83)
问 40:什么是“同音代替”? .....	(86)
问 41:什么是“当て字”? 什么是“熟字訓”? .....	(88)
问 42:什么叫“国字”? 它有哪些特点? .....	(90)
问 43:什么是“国訓”? .....	(93)
问 44:什么是“同字异訓”? .....	(94)
问 45:什么是“异字同訓”? .....	(95)
问 46:怎样正确区分“測る”和“量る”的用法? .....	(97)
问 47:什么是五十音图? 何时产生? 在日语音韵学史研究方 面有何价值? .....	(98)
问 48:什么是“伊吕波歌”? 何时创作? .....	(100)
问 49:什么是“天地之词(天地の詞)”? 何时创作? .....	(102)
问 50:什么是“神代文字”? 古代日本是否有过神代 文字? .....	(103)
问 51:从文字符号功能看,万叶假名同平假名、片假名相比较 有哪些不足? .....	(104)
问 52:把“安心”转写成罗马字拼音时,应写作“anshin”还是 “ansin”? .....	(105)
问 53:有人说:“日语的文字标记系统是世界所有语言文字中 最复杂的。”这种提法对吗? .....	(109)
问 54:怎样正确掌握中日两国汉字的写法异同? .....	(111)

三 标记	(118)
问 55: 什么是“历史假名拼写法(歴史的仮名遣い)? 什么是“现代假名拼写法”(現代仮名遣い)?	(118)
问 56: 《现代假名拼写法》和《历史假名拼写法》之间有哪些对应规则?	(120)
问 57: 《現代かなづかい》和《現代仮名遣い》在内容方面有哪些不同?	(125)
问 58: 什么叫“送假名(送り仮名)”? 送假名的用法有哪些规则?	(126)
问 59: 为什么“大きい”在现代假名拼写法中要写成“おおきい”, 而不写作“おうきい”?	(132)
问 60: “すくない”应写作“少い”还是“少ない”?	(133)
问 61: “おこなう”应写作“行う”还是“行なう”?	(133)
问 62: “鼻血”应写作“はなぢ”还是“はなじ”?	(135)
问 63: 为什么“新妻”写作“にいづま”, 而“稻妻”写作“いなづま”?	(136)
问 64: “服地”应写作“ふくじ”还是“ふくち”?	(137)
问 65: 什么是“转呼音(転呼音)”?	(138)
问 66: 日语标点符号中, 逗号“,”和顿号“、”在实际使用时有无区别?	(140)
问 67: 现代日语文章标记体是汉字假名混写体, 其中汉字与假名有哪些具体分工?	(144)
问 68: 为什么日语的“汉字假名混写体”可不必采用间隔书写格式?	(146)
四 词汇	(148)
问 69: 日语中的汉语词(漢語)包括哪些内容?	(148)

问 70:什么是“和制汉语词(和製漢語)”? .....	(150)
问 71:什么是和语词(和語)? 它有哪些特征? .....	(151)
问 72:什么是外来语? 汉语词是否也是外来语? .....	(155)
问 73:日语中的外来语何时传入日本? 可分哪几个阶 段? .....	(156)
问 74:为什么从大正时代起外来语一般采用音译而不是意译 的方法? .....	(158)
问 75:日语中大量吸收外来语的主要原因是什么? .....	(160)
问 76:外来语在日语词汇中约占多大比例? 在各个专业领域 里的分布情况如何? .....	(162)
问 77:什么是“和制外来语”? .....	(164)
问 78:当西方外来词语转为外来语时,需通过哪些“日语化”的 手段? .....	(167)
问 79:英语 badge 的日语外来语应写作“バッヂ”还是 “バッジ”? .....	(171)
问 80:什么叫“混合词(混種語)”? 日语中有哪些是混合 词? .....	(173)
问 81:日语中有大量的借词(汉语词、外来词),在其他国家、 民族的语言中是否有来自日语的借词? .....	(174)
问 82:我国汉语吸收外来语时主要采用哪些翻译方 式? .....	(176)
问 83:从词源角度看,和语词、汉语词、外来语各有哪些综合 性特征? .....	(178)
问 84:外来语与汉语词、和语词相比较,在形态和意义上有哪 些特征? .....	(181)
问 85:现代日语的总词汇量中汉语词约占半数之多,其原因 是什么? .....	(184)
问 86:古代汉语传入日本对日语产生了哪些影响? .....	(186)

- 问 87:外来语传入日本对日语有哪些影响? ..... (188)
- 问 88:“シャボン”和“石けん”哪个常用? ..... (194)
- 问 89:什么是近义词(類義語)? 近义词之间有哪些关系? ..... (195)
- 问 90:什么叫语感? 日语中词与词之间的语感差异表现在哪些方面? ..... (199)
- 问 91:什么是“上位词”? 什么是“下位词”? ..... (204)
- 问 92:什么是“对义词(对義語)”? 什么是反义词? ..... (209)
- 问 93:“父”与“母”是反义词,“父”与“おふくろ”是否也是反义词? ..... (212)
- 问 94:反义词是否都是一对一的? 有没有一对二(或以上)的? ..... (214)
- 问 95:什么是“词义融合”? ..... (217)
- 问 96:为什么“うれしい”“かなしい”等形容词以现在时结句时必须要以第一人称作主语? ..... (219)
- 问 97:什么叫同音词? 为什么日语的汉语词中同音词特别多? ..... (220)
- 问 98:日语中区别同音词有哪些方法? ..... (224)
- 问 99:什么是类音词? ..... (228)
- 问 100:什么是同音类义词? ..... (230)
- 问 101:什么是同形词? ..... (231)
- 问 102:什么叫略语? 日语中构成略语有哪些规则? ..... (235)
- 问 103:什么是“忌讳词(忌言葉)”? ..... (238)
- 问 104:什么是“斋宫忌词(斎宮忌詞)”? ..... (240)
- 问 105:什么是“隐语”? ..... (241)
- 问 106:什么是“女房词(女房詞)”? 它有哪些特点? ..... (244)
- 问 107:什么是“歧视语(差別用語)”? 有哪些是歧视语? ..... (246)

问 108:什么是“学生语”? 它有哪些特点? .....	(248)
问 109:什么是“武士语”? 它有哪些特点? .....	(249)
问 110:什么是“符丁”? .....	(250)
问 111:日语中女性语与男性语有哪些不同? .....	(251)
问 112:什么是幼儿词? 它有哪些特点? .....	(255)
问 113:词义变化有哪些类型? .....	(257)
问 114:什么叫新词? 创造新词有哪些规则? .....	(261)
问 115:什么是流行语? 请举例说明。 .....	(266)

## 五 语法、语史 .....

问 116:什么是山田语法? 它有哪些特点? .....	(269)
问 117:什么是桥本语法? 它有哪些特点? .....	(271)
问 118:什么是“语言过程说(言語過程説)”? .....	(274)
问 119:现代日语“三大语法学派”的最基本的特征是什么? .....	(277)
问 120:桥本语法和时枝语法中都使用“词”“辞”两个术语,二者概念是否相同? .....	(278)
问 121:时枝语法为什么把表示被动的“られる”和使役的“させる”列入接尾词,而不列入助动词? .....	(279)
问 122:能否具体介绍一下桥本语法和时枝语法对“形容词词”这一词类所持的不同态度? .....	(280)
问 123:什么叫“元音和谐(母音調和)”? .....	(283)
问 124:能否从语史角度分别对日语的语音、文字、词汇、语法作些归纳整理? .....	(288)

## 六 方言、共同语 .....

问 125:什么是方言? 日语中有哪些主要方言? .....	(296)
问 126:什么是“方言周圈说(方言周圈論)”? .....	(301)

问 127:什么是共同语(共通語)? 什么是标准语? …… (302)

**七 语系**…………… (305)

问 128:日语属于哪个语系? 什么是“北方说”? 什么是“南方说”? …… (305)

问 129:什么是“混合说(混種説)”? …… (308)

问 130:要证明两个语言是否同属一个语系,须考虑哪些方面的问题? …… (309)

问 131:能否举一个实例简略说明如何对相关语言进行历史比较? …… (310)

问 132:能否在语音对应方面举几个例子说明日语与琉球语为同族语? …… (311)

**主要参考书目**…………… (313)

**附录**…………… (319)

一、常用汉字一览表 …… (319)

二、現代仮名遣い …… (352)

三、送り仮名の付け方 …… (365)

四、日中简体汉字对照表 …… (377)

## 一 语 音

**问 1: 什么叫音素? 什么叫音位? 日语中共有多少个音素? 多少个音位?**

**答 :**音素(日语中叫“<sup>たんおん</sup>单音”)指音系学中从语音的连续体中抽出来的最小的语音单位。如日语的训读汉字“田”(ta)和“手”(te),前面的音都是 t,只是后面的音不同。一个是 a,一个是 e, a 和 e 不能再分,便是两个最小的语音单位。同理,训读汉字“目”(me)和“根”(ne),后面的音相同,都是 e,但前面的音不同。一个是 m,一个是 n,不能再分,也是两个最小的语音单位。音素用国际音标 [ ] 表示,如[a][i][u][e][o][t][n]等。下面是现代日语的音素表。(表见下页)

音素是根据语音材料本身即从音质角度归纳出来的,它不考虑在具体的语言中是否具有区别意义的功能。譬如,上述音素在日语中的作用是不同的:有的具有区别意义的功能;有的不具有区别意义的功能。如[ka](蚊)和[ga](蛾)、[mato](的)和[mado](窓)、[kampai](乾杯)和[kambai](寒梅)中,[k]和[g]、[t]和[d]、[p]和[b]等相似音之间彼此出现对立,词义不同。这种在“具体语言中有区别意义的语音形式的作用的最小语音单位”(《语言学纲要》叶蜚生、徐通锵著,北大出版社)便叫作音位(日语中叫“<sup>おんそ</sup>音素”)。音位用国际音标 / / 表示,如/a/、/i/、/u/、/e/、/o/、/t/、/d/等。

日本語の単音

子音	調音点		両唇音	齒・齒茎音	齒茎硬口蓋音	硬口蓋音	軟口蓋音	声門音
	調音法	調音点						
音	破裂音	無声	p	t			k	ʔ
		有声	b	d			g	
	摩擦音	無声	Φ	s	ʃ	ç		h
		有声	w	z	ʒ	j		
	破裂音	無声		ts	tʃ			
		有声		dz	dʒ			
弾き音	有声		r					
鼻音	有声		m	n		ɲ	ŋ N	
母音	狭母音	有声	i u					
	半狭母音		e o					
	広母音		a					

再看下列词例：

hata(旗)            hito(人)            hune(船)  
 hebi(蛇)            hone(骨)

稍加留意，便可知道这五个词中 h 音随着后面元音的不同，分别分为三个不同的擦音 [ç][Φ][h]。但日本人在日常交际中，都不去理会它们的不同，而是当成一个音。为什么？因为它们没有区别意义的功能。若再稍加分析，可知道这三个音总是出现在不同的位置，或者说，出现在不同的语音环境里：[ç]只出现在 [i] 音前面，[Φ]只出现在 [u] 音前面，[h]只出现在 [a][e][o] 音前面。它们之间形成“互补分布”（日语中叫作“相補分布”）。音位学中将处于互补分布关系的每个音归并为一个音位，如 /h/，而把 [h][ç][Φ] 看作 /h/ 音的变体，即音位变体。

同理,拨音/N/也是一个音位,而[n][m][N][ŋ]都是/N/音位的变体,因为它们之间都构成互补分布:

[n]只出现在[n][t][d]等辅音前面,如[annai](案内)、[hantai](反对)、[kondo](今度);

[m]只出现在[m][p][b]等双唇音前面,如[sammai](三枚)、[sampo](散步)、[tambo](田んぼ);

[N]只出现在[s][ʃ]和元音、半元音前面或位于词尾,如[sense:](先生)、[kanʃi](監視)、[renai](恋愛)、[sinwa](神話)、[honja](本屋)、[hon](本)

[ŋ]只出现在[k][ŋ][g]音前面,如[keŋko:](健康)[geŋgo]或[geŋŋo](言語)。

通过上述方法,可从上述日语音素中抽出以下 24 个音位:

元音/a、i、u、e、o/

辅音

塞音/p、t、k、b、d、g

擦音 s、h、z

塞擦音 c

闪音 r

鼻音 m、n、ŋ/

半元音/j、w/

特殊音/N(拨音)、T 或 Q(促音)、R(长音)/

但也有人承认“ŋ”“c[tʃ、ts]”为音位,而分别看成是/g/、/t/的音位变体。

最后补充一句,日语中声调也具有区别意义的功能,因此也是一个音位,即超音质音位。

**问 2: 现代日语中共有多少个音节? 有的说 103 个, 有的说 110 余个, 为什么没有一个统一的数字?**

答：关于现代日语音节总数有多少，各家说法不一。有的说 102 个，有的说 103 个，有的认为 108 个，有的主张 112 个，也有人认为是 120 个。这是由于各家在确定音节标准时在掌握上宽严不统一。原因之一，就是对某些用于标记外来语音节的“和音化”程度看法不一致。以下是现代日语音拍(音节)一览表(引自《新国語概説》)。

### 日语音节一览表

{a	i	u	e	o	ja		ju	jo}
{ka	ki	ku	ke	ko	kja		kju	kjo}
{ga	gi	gu	ge	go	gja		gju	gjo}
{ga	gi	gu	ge	go	gja		gju	gjo}
{sa	si	su	se	so	ja	fi	fu	fo}
{za			ze	zo				}
{		dzu			dza	dzi	dzu	dzo}
{ta	ti		te	to				}
{		tsu			tja	tji	tju	tjo}
{da	di		de	do				}
{na	ni	nu	ne	no	nja		nju	njo}
{ha			he	ho	hja		hju	hjo}
{	ci							}
{		Φu						}
{pa	pi	pu	pe	po	pja		pju	pjo}
{ba	bi	bu	be	bo	bja		bju	bjo}
{ma	mi	mu	me	mo	mja		mju	mjo}
{ra	ri	ru	re	ro	rja		rju	rjo}
{wa								}
{N								}
{?								}

由上表可知，表中共有 113 个音节。其中，方行 8 个鼻浊音

[ŋa] [ŋi] [ŋu] [ŋe] [ŋo] [ŋia] [ŋiu] [ŋjo] 通常无区别意义的作用, 若去掉, 便成 105 个音节。还有 [si] [ti] [di] 主要用于标记外来语, 如:

[si]: ナッシング

[ti]: ピーティーエー パーティー

[di]: ボディー ディーゼル

有人认为这三个音节正在“和音化”, 但尚未变成地道的日语音节, 因此主张暂不列入音节表中。若去掉, 则剩下 102 个。再加上一个长音, 便成 103 个。这个音节数一般被认为是标准音节数, 即清音 44 个、浊音 18 个、半浊音 5 个、拗音 33 个、特殊音节 3 个。

此外, 标记外来语时, 有时还可使用下列音节:

ウイ: ウィット ウィッティー

ウエ: ウェーデルン ウェート

ウォ: ウォストーグ ウォッチング

シェ: シェーカー シェード

チェ: チェック チェリー チェンジ

フィ: フィアン フィート

フェ: フェリー フェンス

フォ: フォーカス フォード

グァ: グァテマラ プラグアイ

ジェ: ジェーアール ジェスチュア

デュ: デュエット プロデューサー

ヴァ: ヴァチカン ヴァイオリン

ヴィ: ヴィラ ヴィーナス

ヴ: ヴラマンク サーヴ

ヴェ: ヴェガ ヴェール

ヴォ: ヴォルタ ヴォルテール

如果加上这些音节, 日语的音节总数便超过 120 个。